

Table of Contents

1. Table of Contents
2. Autumn Haiku / 俳句
3. 国際ワークキャンプを今治で
4. International Work Camp
5. What do we study?
6. What do we study?
7. 私たちが勉強する理由
8. 私たちが勉強する理由
9. The Vertical City (Hong Kong)
10. 垂直にそびえる町 (香港)
11. Downtown Map 市街地図
12. Downtown Map 市街地図
13. i-Voices
14. アイ・ボイス
15. How to Plan the Perfect Halloween Costume
16. International Fair Photos
17. Tortilla Roll-ups / トルティーヤロール
18. DVD Recommendations / DVDおすすめ
19. Book Review
20. ブックレビュー
21. Information
22. Member Groups and Corporations of ICIEA
23. Member Spotlight / Contributors

EDITOR'S LETTER

Kris Toryu

Hello from Canada! We often hear about the negatives of the internet, but there are definitely positives. One being that as I sit here in Canada, I can plan and organize i-News, exactly as I do when I'm Japan. It's a cinch! The internet also allows us to expand our views and experiences. Yui and Yoko have both written articles about educational experiences that I'm sure are much easier to plan and do with the help of the internet. I hope you enjoy them. You can also admire Martin's photo page and Andrew's cover art better in full-colour at <http://iciea.jp>.

カナダからこんにちは!インターネットについては否定的なことをよく耳にしますが、確実に良いところもありますね。そのひとつに、わたしはカナダに居ながらにして、日本でしているのと全く同じようにi-Newsを企画、編集できるということがあります。簡単、便利!インターネットは視野や経験を押し広げてくれます。由衣さんと陽子さんがともに教育的な経験について記事を書いてくれています。それらはインターネットのおかげで企画も実行もずっと簡単だと思います。ぜひ楽しんで読んでください。マーチンの写真ページとアンドリューの表紙は下記サイトでフルカラー版にうっとりされることでしょう。

<http://iciea.jp>

訳: 笹間佐和子(Sawako Sasama)



About the Cover

Andrew Hofmann

Hello fellow Imabarians! Do you know the legend of Bloody Mary? Every year on Halloween thousands of schoolchildren in North America are dared by their friends to conjure up her vengeful spirit. The ritual to do this is quite simple. One goes into a dark bathroom, stares into the mirror, and chants her name three times. If she appears, she is often said to take the form of a young woman covered in blood. If this sounds familiar, you are correct; Japan has a very similar figure within its own folklore: Hanako.

If Imabari had such a legend, what would it be? I'd like to think it would be something like the cover: Yakitori Yoko. Perhaps she is the lost spirit of a woman killed in a deep fryer accident? By taunting her with a chicken bucket, one can bring her rage-filled spirit to life.

So let's give it a try! Please stand before a mirror, put a bucket of chicken on your head, and chant her name three times as loud as you can. Make sure to do it around as many people as possible to help spread the legend!

表紙について

アンドリュー・ホフマン

今治のみなさんこんにちは!みなさんは、ブラッディー・マリーの伝説を知っていますか?アメリカでは毎年ハロウィンになると、何千人もの子供たちが、復讐に燃えるブラッディー・マリーの霊を呼び出してみようよ、と友達にけしかけられます。そのための儀式はとても簡単。一人で真っ暗なバスルームに入って鏡を見ます。そして、ブラッディー・マリー、と三回唱えるのです。血まみれの若い女性の姿が現れたら、それがブラッディー・マリーです。どこかで聞いたことがあるような話だと思われるかもしれませんが。そうです。日本にもこれにとってもよく似た話があります。花子さんです。

では、今治オリジナルの似たような伝説があるとしたら、それはどんなものでしょう?表紙のような感じはどうでしょうか。その名も「ヤキトリ ヨーコ」。揚げ物をしているときに誤って亡くなってしまった女性の霊という設定です。チキンの容器で挑発すると、怒りに満ちた彼女の霊が蘇るのです。

さあ、やってみましょう!頭にチキンの容器をかぶって、できるだけ大きな声で「ヤキトリ ヨーコ」と三回唱えてみましょう。なるべく大勢の人と一緒にやって、この伝説を広めましょう!

訳: 小越 二美 (Fumi Kogoe)